

Textbausteine und Bedingungen für die automatische Ausgabe im SDB



Einleitung

- ▶ ChemGes enthält etwa 3.000 Standardphrasen.
- ▶ Diese Phrasen können über Ausgabebedingungen automatisch im SDB ausgegeben werden.
Beachten Sie bitte daher folgende Punkte:
 - Die Ausgabe einer Phrase im SDB erfolgt exakt nach den definierten Ausgabebedingungen. Beachten Sie daher bitte mögliche Überschneidungen mit anderen Ausgabebedingungen.
 - Für die im Basisprogramm mitgelieferten Standardphrasen wurden Ausgabebedingungen vordefiniert. Diese vordefinierten Ausgabebedingungen wurden von unserem Expertenteam sorgfältig erarbeitet und ausgewählt. Wir empfehlen daher, diese vordefinierten Ausgabebedingungen nicht zu löschen, da dies die automatische Ausgabe erheblich einschränken kann.
 - Ausgabebedingungen können auch zum automatischen Löschen von Phrasen führen, selbst wenn diese Phrasen manuell ausgewählt wurden.
- ▶ Die Übersetzungen der im Basisprogramm mitgelieferten Standardphrasen stehen Ihnen in allen Sprachen, für die Sie das entsprechende Sprachmodul erworben haben, zur Verfügung.
- ▶ Sie können selbstverständlich auch selbst Standardphrasen in ChemGes anlegen. Bitte beachten Sie jedoch, dass Übersetzungen für diese Texte nicht verfügbar sind, außer Sie geben diese selbst ein. Alternativ steht Ihnen dafür auch die automatische Übersetzungsfunktion zur Verfügung (DeepL und Google Translate).

Bei weiteren Fragen wenden Sie sich bitte an unsere Hotline:
Telefon: +43 2628 61 900 E-Mail: info@dr-software.com

A. Aufruf von SDB-Phrasen

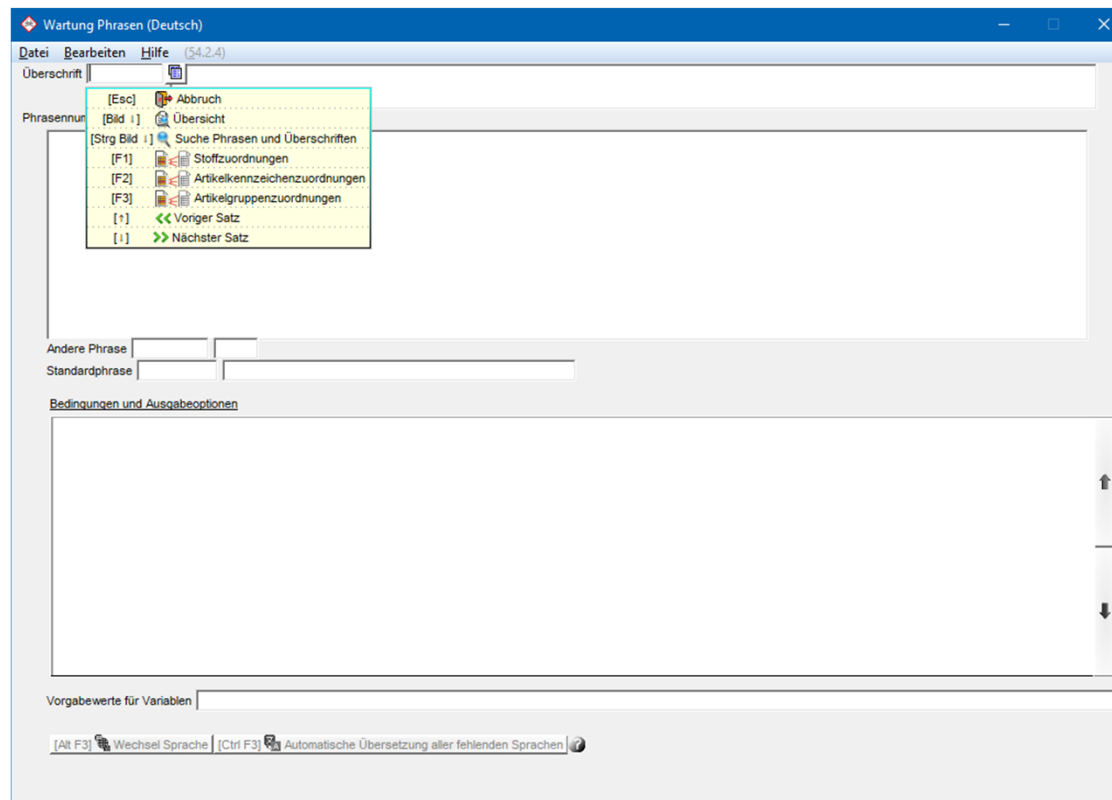
Phrasen können entweder über die Wartungsprogramme, oder direkt im SDB aufgerufen werden.

HINWEIS:

Durchgeführte Änderungen gelten immer generell (d.h. für alle SDBs), unabhängig davon, wie Sie die Phrase aufgerufen haben.

OPTION 1:

Aufruf über **Strg** **4** **Wartung – Sicherheitsdatenblätter – Phrasen - Textbausteine** (+ Auswahl Sprache):



A. Aufruf von SDB-Phrasen

OPTION 2:

Aufruf in der **SDB-Eingabemaske** (über *Wartung Rohstoffe / Zubereitungen* über **F8** **SDB**):
Positionieren Sie den Cursor (roten Rahmen) auf die gewünschte Phrase und drücken anschließend **F2** **Wartung Texte**:

Sicherheitsdatenblatt vom 05.06.2007 (04.06.2025)

Adobe PDF Nicht gesperrt Automatische Updates aktiviert Version 123.00

Hersteller/Lieferant:

Firma XY
Großmittelstraße 32
A-2601 Sollenau
Tel.: (+43) 2628/ 61 900
Fax: (+43) 2628/ 61 900 2
info@dr-software.com

Auskunftgebender Bereich:

Abteilung Produktsicherheit

1.4 Notrufnummer:

Giftnotruf der Charité, Berlin: 030/19240
Giftinformationszentrum-Nord der Länder Bremen, Hamburg, Niedersachsen und Schleswig-Holstein (GIZ-Nord) :0551/19 240
Informationszentrale gegen Vergiftungen Zentrum für Kinderheilkunde Universitätsklinikum Bonn: 0228/19240
Giftnotruf Erfurt Gemeinsames Giftinformationszentrum der Länder Mecklenburg-Vorpommern, Sachsen, Sachsen-Anhalt und Thüringen: 0361/730 730
Informations- und Beratungszentrum für Vergiftungsfälle Klinik für Kinder- und Jugendmedizin Universitätsklinikum des Saarlandes: 06841/19240
Giftinformationszentrum der Länder Rheinland-Pfalz und Hessen - Klinische Toxikologie - Universitätsmedizin der Johannes Gutenberg-Universität Mainz: 06131/19240
Vergiftungs-Informations-Zentrale Zentrum für Kinder- und Jugendmedizin Universitätsklinikum: 0761/19240
Giftnotruf München Toxikologische Abteilung der II. Med. Klinik und Poliklinik: 089/19240

2 Mögliche Gefahren

2.1 Einstufung des Stoffs oder Gemischs

Einstufung gemäß Verordnung (EG) Nr. 1272/2008

GHS02 Flamme

Deutschland

[Strg X] Zusätzliche Expositionsszenarien [Alt F3] Wechsel Land [Alt F7] Berechnung Phrasen [F2] **Wartung Texte** [F7] Check
[Strg F8] Datum [F9] Kunden [F10] Druck [F3] Zug. Überschriften [F1] Update [Alt F12] Wartung Überschriften [Esc] Abbruch

B. Ausgabe von SDB-Phrasen

Die Ausgabe von Phrasen im SDB kann auf zwei Arten erfolgen:

1. Manuelle Auswahl von Phrasen in der SDB-Eingabemaske
2. Automatische Auswahl über Ausgabebedingungen

Auf den folgenden Folien finden Sie weitere Informationen.

B1. Manuelle Auswahl von Phrasen

Auswahl der Phrase in der SDB-Eingabemaske (über *Wartung Rohstoffe / Zubereitungen* über **F8** **SDB**):
Positionieren Sie den Cursor (roten Rahmen) auf die gewünschte Überschrift, unter der Sie eine neue Phrase einfügen möchten, und drücken **Einfüg** **Einfügen Textbaustein**.
Wählen Sie die gewünschte Phrase aus der angezeigten Übersicht durch Anklicken aus.

The screenshot displays a software window titled "Sicherheitsdatenblatt vom 05.06.2007 (04.06.2025)". The main menu is open, showing various options. The "Einfügen Textbaustein" option is highlighted in yellow. A secondary window is open, displaying a list of phrases under the heading "Hersteller/Lieferant". The phrase "Firma XY - Großmittelstraße 32 - A-2601 Sollenau - Tel.: (+43) 2628/ 61 900 - Fax: (+43) 2628/ 61 900 2 - info@dr-software.com" is highlighted in yellow. The interface includes a toolbar at the bottom with various icons and a status bar at the very bottom with keyboard shortcuts.

B2. Automatische Auswahl über Ausgabebedingungen:

Definition der Bedingungen in **Strg** **4** **Wartung – Sicherheitsdatenblätter – Phrasen - Textbausteine:**

In der Wartung der Phrasen können Sie einem Textbaustein (Standardphrase) Ausgabebedingungen über **Einf** **g** **Bedingungen** zuordnen.

The screenshot displays the 'Wartung Phrasen (Deutsch)' application window. The main window shows a phrase being edited, with a text area containing the sentence: 'Vergiftungssymptome können erst nach vielen Stunden auftreten, deshalb ärztliche Überwachung mindestens 48 Stunden nach einem Unfall.' Below this, there are fields for 'Andere Phrase', 'Standardphrase', and 'Bedingungen und Ausgabeoptionen'. The 'Bedingungen und Ausgabeoptionen' field contains the text: 'Acute Tox. 4, Acute Tox. 4, Acute Tox. 4, STOT RE 1, 2'. A dialog box is open over the main window, titled 'Wartung Phrasen (Deutsch) (53.1.26)'. This dialog box has several sections: 'Ausgabe dieser Phrase grundsätzlich in jedem Sicherheitsdatenblatt' (checkbox), 'Ausgabe dieser Phrase grundsätzlich in jedem neuen Sicherheitsdatenblatt' (checkbox), and 'Verwendung dieser Phrase immer dann, wenn keine andere Phrase gewählt wurde' (checkbox). Below these are five tabs: 'Ungefährliche Stoffe', 'Gefährliche Stoffe', 'Keine Gesundheitsgefahr', 'Keine Feuer- bzw. Explosionsgefahr', and 'Keine Ätz- oder Reizwirkung'. The 'Gefährliche Stoffe' tab is active, showing a grid of categories: 'GHS-Einstufung', 'DSD/DPD-Einstufung', 'Transport', 'NFPA (USA)', 'WHMIS (Kanada)', 'Wassergefährungsklassen', 'Abfallschlüssel', 'Physikalisch-/chemische Werte', 'Chemische Elemente', 'Zielorgane', 'Artikelkennzeichen', 'Artikelgruppen', 'Inhaltsstoffe', 'Rohstoffgruppen', 'Öffentlichkeit/Industrie', 'Artikelnummern', 'Erlaubte Länder', 'Erlaubte GHS-Bereiche', 'Nur für Rohstoffe/Zubereitungen', 'Kopieren bei fehlender Übersetzung', 'Zugeordnete Phrasen', 'Zu löschende Phrasen nach Übernahme', 'Zugeordnetes Expositionsszenario', 'Führende Leerzeile', 'Priorität in der Übersichtsmaske', 'Priorität bei der Ausgabe bei gesetztem Änderungskennzeichen', 'Zusätzliche Symbole', 'Vordefinierte Hinweissymbole', 'Firmensymbol', and 'Firmenspezifische Einstellungen'. At the bottom of the dialog box is a button labeled '[Esc] Abbruch'. The main window's status bar at the bottom shows various keyboard shortcuts, including '[Einf] Bedingungen' which is highlighted with a red box.

Informationen zu den Ausgabebedingungen:

Die Ausgabebedingungen sind wie folgt gegliedert:

- **Pink** – Allgemeine Ausgabebedingungen
- **Orange** – Chemikalienrechtliche und sonstige Einstufungen
- **Grün** – Gruppenzuordnungen
- **Rot** – Physikalisch-/chemische Daten
- **Blau** – Ausgabeoptionen

File Edit Help (53.1.26)

Ausgabe dieser Phrase grundsätzlich in jedem Sicherheitsdatenblatt
Ausgabe dieser Phrase grundsätzlich in jedem neuen Sicherheitsdatenblatt
Verwendung dieser Phrase immer dann, wenn keine andere Phrase gewählt wurde

Ungefährliche Stoffe | Gefährliche Stoffe | Keine Gesundheitsgefahr | Keine Feuer- bzw. Explosionsgefahr | Keine Ätz- oder Reizwirkung

GHS-Einstufung	Artikelkennzeichen	Erlaubte Länder	Führende Leerzeile
DSD/DPD-Einstufung	Artikelgruppen	Erlaubte GHS-Bereiche	Priorität in der Übersichtsmaske
Transport	Inhaltsstoffe	Nur für Rohstoffe/Zubereitungen	Priorität bei der Ausgabe
NFPA (USA)	Rohstoffgruppen	Kopieren bei fehlender Übersetzung	bei gesetztem Änderungskennzeichen
WHMIS (Kanada)	Öffentlichkeit/Industrie	Zugeordnete Phrasen	Zusätzliche Symbole
Wassergefährungsklassen	Artikelnummern	Zu löschende Phrasen nach Übernahme	Vordefinierte Hinweissymbole
Abfallschlüssel	Physikalisch-/chemische Werte	Zugeordnetes Expositionsszenario	Firmensymbol
	Chemische Elemente		Firmenspezifische Einstellungen
	Zielorgane		

[Esc] Abbruch

Hinweis: Nach dem Anklicken der einzelnen Buttons können Sie weitere Details für die automatische Ausgabe Ihrer Phrase festlegen.

Informationen zu den Ausgabebedingungen:

Generelle Information zur Verwendung von Ausgabebedingungen:

Die automatische Ausgabe von Standardphrasen erfolgt anhand

- **der allgemeine Ausgabebedingungen**

oder

- **der Einstufung des Produkts**

- **der Gruppenzuordnungen für das Produkt**

- **der physikalisch-/chemischen Daten des Produkts**

Die **Ausgabeoptionen** ermöglichen eine weitere Selektion für die automatische Ausgabe, wie etwa:

- Länderabhängige Ausgabe der Phrasen
- Ausgabe eines Firmenlogos/zusätzlicher Symbole
- Zuordnung anderer Phrasen, etc.

Die Ausgabeoptionen werden für die automatische Ausgabe einer Phrase nur dann als zusätzliche Selektionskriterien verwendet, wenn auch eine Bedingung aus einer der anderen Gruppen (**Allgemeine Ausgabebedingungen**, **chemikalienrechtliche und sonstige Einstufungen**, **Gruppenzuordnungen** oder **Physikalisch-/chemische Daten**) ausgewählt wurde.

C. Zuordnung weiterer Phrasen als Ausgabebedingung:

Die Zuordnung weiterer Phrasen zu einem Textbaustein (Standardphrase) ermöglicht die Verknüpfung bestimmter Texte und damit eine automatische Ausgabe dieser verknüpften Phrasen.

Die Zuordnung erfolgt entweder über

- die Ausgabeoption **Zugeordnete Phrasen**

oder

- die Felder **Andere Phrase** und **Standardphrase** in der Maske **Wartung Phrasen**.

Auf den folgenden beiden Folien finden Sie weitere Informationen.

C1. Ausgabeoption Zugeordnete Phrasen:

The image shows two overlapping windows from a software application. The background window is the 'GHS-Einstufung' (GHS Classification) settings screen, which includes various tabs and options for hazard classification. The foreground window is a dialog box titled 'Datei Bearbeiten Hilfe (53.1.26)' with a green arrow icon. It contains two main sections:

1 Zugeordnete Sätze (Assigned Sentences): A table with columns for sentence ID, sentence text, and department.

1	Zugeordnete Sätze		
1.40.20		1	Abteilung Produktsicherheit
1.40.30		1	Während der normalen Öffnungszeiten: Abteilung Umweltschut...
16.30		1	Abteilung Umweltschutz
16.40		1	Hr. Dr. Mayer

2 Ausgabe beim Vorkommen bestimmter Sätze (Output when certain sentences occur): A table with columns for sentence ID, count, and department.

1.40.30	2	Abteilung Produktsicherheit

Below these tables are input fields for 'Artikelkennzeichen' (Article identifier) and 'Physikalisch/chemischer Wert' (Physical/chemical value) for each sentence. At the bottom, there are checkboxes for 'Mehrere Artikelkennzeichenzuordnungen kombinieren' (Combine multiple article identifier assignments) and 'Trennzeichen' (Separator).

Feld Zugeordnete Sätze: Eine hier ausgewählte Phrase wird ausgegeben, sobald der Textbaustein, für den diese Bedingung festgelegt wurde, im SDB ausgegeben wird (durch manuelle Auswahl oder über Ausgabebedingungen).

Feld Ausgabe beim Vorkommen bestimmter Sätze: Wird in diesem Feld eine Phrase eingetragen, erfolgt die Ausgabe des Textbausteins, für den diese Bedingung festgelegt wurde, nur unter der Bedingung, dass die hier eingetragene Phrase im SDB ausgegeben wird.

C2. Felder **Andere Phrase** und **Standardphrase** (Maske *Wartung Phrasen*)

Feld **Standardphrase**: Hier können weitere Phrasen (z.B. GHS: H- und P-Sätze, variable Texte in Tabellen, *siehe Bild unterhalb*), die bereits an einer anderen Stelle im Programm eingepflegt wurden, einer Überschrift zugeordnet werden, ohne sie nochmals eingeben zu müssen.

Feld **Andere Phrase**: Hier kann jede Phrase, die bereits unter einer anderen Überschrift angelegt wurde, nochmals einer Überschrift zugeordnet werden.

Hinweise:

Mit diesen Optionen können Sie eine direkte Verknüpfung mit einem bereits angelegten Phrasentext erstellen.

Bitte achten Sie darauf, diese Funktionen nicht mit der Ausgabeoption **Zugeordnete Phrasen** (siehe vorherige Folie) zu verwechseln.

Wichtige Hinweise für die Zuordnung von Ausgabebedingungen:

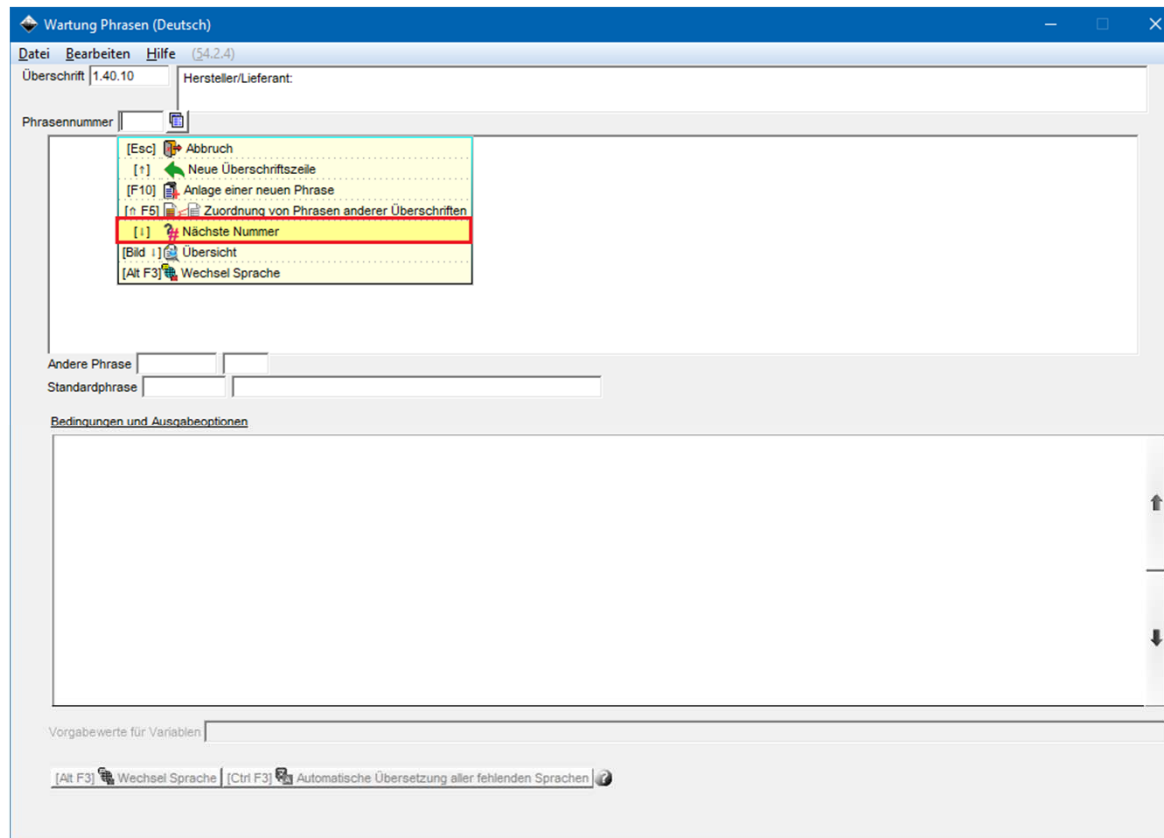
- ▶ Ausgabebedingungen haben Priorität:
 - Manuelle Änderungen und Ergänzungen von Textbausteinen in der SDB-Eingabemaske können bei einer Aktualisierung des SDBs überschrieben werden.
 - Ausgabebedingungen können dazu führen, dass manuell ausgewählte Textbausteine automatisch entfernt werden und/oder widersprüchliche Textbausteine automatisch ausgegeben werden.
 - Überprüfen Sie daher in einem solchen Fall die Ausgabebedingungen aller Textbausteine unter der betroffenen Überschrift, um sicherzustellen, dass die definierten Bedingungen Ihren gewünschten Vorgaben entsprechen.

- ▶ Änderungen, die in der Maske **Wartung Phrasen** durchgeführt werden, werden automatisch gespeichert und gelten generell (für alle SDBs).

- ▶ Änderungen, die in einer Länderversion des SDBs durchgeführt werden,
 - betreffen (in den Übersetzungen der geänderten Textbausteinen) auch die anderen Länderversionen des SDBs eines Produkts
 - erscheinen in anderen Länderversionen des SDBs nur dann, wenn in den anderen Länderversionen dieselbe Überschrift (d.h. Überschriftennummer) ausgegeben wird.

D. Anlage neuer Standardphrasen

1. Gehen Sie zu **Strg** **4** **Wartung – Sicherheitsdatenblätter – Phrasen - Textbausteine**
2. Wählen Sie eine Sprache aus der angezeigten Übersicht.
3. Wählen Sie die gewünschte Überschrift.
4. Drücken Sie **F10** **Nächste freie Nummer** (siehe Bild unterhalb).
5. Tragen Sie den gewünschten Phrasentext ein und definieren die benötigten Ausgabebedingungen über **Einfüg** **Bedingungen**.



Wichtige Hinweise zur Übersetzung selbstangelegter Standardphrasen:

Übersetzungen für selbstangelegte Standardphrasen können Sie, wenn benötigt, entweder *manuell* über **Alt F3 Wechsel Sprache** eintragen, oder diese Texte über die **automatische Übersetzungsfunktion Strg F3** mit DeepL/Google Translate in den fehlenden Sprachen ergänzen lassen. Ein ausführliches Schulungsvideo zur automatischen Übersetzungsfunktion finden Sie auf unserem YouTube-Kanal unter [Automatische Übersetzungen in ChemGes](#).

The screenshot displays the 'Wartung Phrasen (Deutsch)' application window. The main window shows a list of languages and their corresponding translations for the phrase 'Selbstschutz des Ersthelfers'. The list includes:

Sprache	Übernahme	Text
Arabisch	<input checked="" type="checkbox"/>	الحماية الذاتية للمسعف الأول
Bulgari	<input checked="" type="checkbox"/>	Самозащита на първия помощник
Chine	<input type="checkbox"/>	急救员的自我保护
Chine	<input type="checkbox"/>	急救员的自我保護
Dänisch	<input checked="" type="checkbox"/>	Førstehjælperens selvbeskyttelse
Deutsch	<input checked="" type="checkbox"/>	Selbstschutz des Ersthelfers
Englisch	<input checked="" type="checkbox"/>	Self-protection of the first aider
Englis	<input checked="" type="checkbox"/>	Self-protection of the first aider
Estonisch	<input checked="" type="checkbox"/>	Esmaabiandja enesekaitse
Finnisch	<input checked="" type="checkbox"/>	Ensiavustajan itsesuojelu
Franz	<input checked="" type="checkbox"/>	Autoprotection du secouriste
Griech	<input checked="" type="checkbox"/>	Αυτοπροστασία του πρώτου βοηθού
Hebräi	<input checked="" type="checkbox"/>	הגנה עצמית של עוזר ראשון
Hindi	<input checked="" type="checkbox"/>	प्राथमिक उपचारकर्ता की आत्म-सुरक्षा
Hollän	<input checked="" type="checkbox"/>	Zelfbescherming van de eerste hulpverlener
Indone	<input type="checkbox"/>	Perlindungan diri dari penolong pertama
Isländi	<input checked="" type="checkbox"/>	Sjálfsvörn skyndhjálpar
Italieni	<input checked="" type="checkbox"/>	Autoprotezione del primo soccorritore
Japani	<input checked="" type="checkbox"/>	ファースト・エイダーの自己防衛
Korea	<input checked="" type="checkbox"/>	응급 처치 의 자 기 보 호
Kroati	<input checked="" type="checkbox"/>	Samozastita prve pomoći
Lettisch	<input checked="" type="checkbox"/>	Pirmās palīdzības sniedzēja pašsardzība
Litauisch	<input checked="" type="checkbox"/>	Pirmosios pagalbos teikėjo savisauga

At the bottom of the window, there are several buttons and keyboard shortcuts:

- [F10] Übernahme der selektierten Phrasen
- [F1] Auswahl aller Übersetzungen
- [F2] Alle Selektionen aufheben
- [Esc] Abbruch
- [Bild] Nächste Seite
- [Strg+A-Z,1-9,0] Suche

The main window also shows a list of phrases and their conditions. The first phrase is 'Selbstschutz des Ersthelfers' with condition '1'. Below it, there are fields for 'Andere Phrase' and 'Standardphrase'. The 'Bedingungen und Ausgabeoptionen' section shows a message: 'Übersetzung nicht verfügbar für AR/ES/FR/NL/BUL/IT/KRO/GR/TS/DA/EST/UNG/CHT/IDN/HE/...'.

- Bitte beachten Sie bei der Anlage von Standardtexten, dass ChemGes *Englisch* und *Englisch der USA* als zwei unterschiedliche Sprachen behandelt.
- Wenn eine Übersetzung nicht benötigt wird (z.B. bei einer Telefonnummer), können Sie mit Hilfe der Ausgabebedingung **Kopieren bei fehlender Übersetzung** (siehe Bild unterhalb) und Auswahl der Sprache, in der der Textbaustein ursprünglich angelegt wurde, den Text in andere Sprachen übernehmen, ohne eine Übersetzung für den Textbaustein in den anderen Sprachen anlegen zu müssen.

The screenshot displays the ChemGes software interface. The main window shows settings for safety data sheets, with a tab for 'Keine Gesundheitsgefahr'. A dialog box is open in the foreground, titled 'Datei Bearbeiten Hilfe (53.1.26)', which is used for selecting a language. The dialog box contains a list of languages, and the option 'Kopieren bei fehlender Übersetzung' is highlighted in red. The background window shows various settings for safety data sheets, including 'Erlaubte Länder' and 'Erlaubte GHS-Bereiche'.

Language	Language	Language
Arabisch	Französisch	Litauisch
Bulgarisch	Griechisch	Malaisch
Chinesisch	Hebräisch	Norwegisch
Chinesisch (traditionell)	Hindi	Polnisch
Dänisch	Holländisch	Portugiesisch
Deutsch	Indonesisch	Portugiesisch - Brasilien
Englisch	Isländisch	Rumänisch
Englisch der USA	Italienisch	Russisch
Englisch - Malaysia	Japanisch	Schwedisch
Estnisch	Koreanisch	Schweiz-Deutsch
Finnisch	Kroatisch	Schweiz - Französisch
	Lettisch	Schweiz - Italienisch
		Serbisch
		Serbisch (kyrillisch)
		Slowakisch
		Slowenisch
		Spanisch
		Spanisch - Mexiko
		Thai
		Tschechisch
		Türkisch
		Ukrainisch
		Ungarisch
		Vietnamesisch

Fehlt für einen Textbaustein die Übersetzung in der gewählten Sprache, erkennt ChemGes das SDB als unvollständig und zeigt folgende Meldung an:

Sicherheitsdatenblatt vom 05.06.2007 (04.06.2025)

Adobe PDF Nicht gesperrt Automatische Updates aktiviert Version 123.00

? New phrase - Selbst angelegte Sonst-Phrase mit fehlender Übersetzung

Das ist kein Fehler in ChemGes, sondern bedeutet nur, dass in Ihrem Hause eine neue Phrase angelegt wurde, ohne alle Übersetzungen dazu zu erfassen. Ohne Übersetzung dieser Phrase ist das SDB unvollständig. Die Phrasen von DR-Software sind übersetzt, und dieses Problem kann deswegen nicht auftreten.

Bitte geben Sie die fehlende Übersetzung ein, oder stellen Sie durch andere Bedingungen in der Phrasenwartung sicher, dass die Phrase in dieser Sprache entweder gar nicht oder mit einer anderen Übersetzung ausgegeben wird.

Um in die Phrasenwartung zu gelangen, drücken Sie bitte [F2].

Geruchsschwelle:
Nicht bestimmt.

Schmelzpunkt/Gefrierpunkt:
Nicht bestimmt.

Siedepunkt oder Siedebeginn und Siedebereich 77-78 °C (DIN53171, 141-78-6 Ethylacetat)

Entzündbarkeit
Leichtentzündlich.

Untere und obere Explosionsgrenze

Untere: 1,2 Vol % (108-88-3 Toluene)
Obere: 11,5 Vol % (141-78-6 Ethylacetat)

Flammpunkt: -4 °C (DIN 51758, 141-78-6 Ethylacetat)

Zündtemperatur 390 °C (78-92-2 Butanol)

Zersetzungstemperatur:
Nicht bestimmt.

pH-Wert:
Gemisch reagiert heftig mit Wasser.

Viskosität:

Kinematische Viskosität
Nicht bestimmt.

[Strg X] Zusätzliche Expositionsszenarien [Alt F3] Wechsel Land [Alt F7] Berechnung Phrasen [F2] **Wartung Texte**

Das Sicherheitsdatenblatt ist nicht vollständig! (Der rote Rahmen zeigt an, wo Information fehlt.)

Positionieren Sie den Cursor (roten Rahmen) auf der Phrase und drücken Sie **[F2] Wartung Texte.**

Danach zeigt Ihnen ChemGes die verfügbaren Optionen an:

Für die Phrase **4.9/1** gibt es eine Übersetzung in der Sprache **Deutsch**

Verletzten aus der Gefahrenzone bringen. Sauerstoff zuführen.

Zusätzlich übersetzt ist diese Phrase noch in **Schweiz-Deutsch, Englisch**

Sie haben nun folgende Optionen: Klicken Sie auf eine der folgenden Zeilen

- Aufruf der gewöhnlichen Phrasenwartung und Eingabe der fehlenden Übersetzung
- Es wird definiert, dass bei fehlender Übersetzung immer der fremdsprachige Text verwendet wird. Diese Einstellung wirkt sich dann in allen Sicherheitsdatenblättern aus, in denen die Übersetzung für diese Phrase fehlt.
- Es wird eine Ausnahme eingerichtet, dass diese Phrase im Land **Griechenland** nicht verwendet wird.
- Es wird eine Ausnahme eingerichtet, dass diese Phrase nur in Ländern verwendet wird, wo die Sprache **Deutsch** gesprochen wird.
- Die Phrase wird automatisch aus der Sprache **Deutsch** übersetzt.

[-, Esc] Abbruch

Hinweis:

Ein Druck des SDBs in dieser Länderversion (Sprache) ist erst dann möglich, wenn die fehlende Übersetzung (*manuell oder über die automatische Übersetzungsfunktion*) hinterlegt wird, oder ein anderer Textbaustein ausgewählt wird.



Weitere Informationen bieten die Hilfefunktion und das Handbuch

@ www.dr-software.com - Downloads

